

ROMÂNIA
MINISTERUL EDUCAȚIEI
Ministry of Education
Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
„Dunărea de Jos” University of Galați

SUPLIMENT LA DIPLOMĂ
DIPLOMA SUPPLEMENT

1)
2) Acest supliment însoțește diploma cu
seria ____ nr.
The Supplement is for diploma
series ____ no.

1. DATE DE IDENTIFICARE A TITULARULUI DIPLOMEI
INFORMATION IDENTIFYING THE HOLDER OF THE DIPLOMA

Numele de familie din certificatul de naștere <i>Family name(s) of the birth certificate</i> 1.1a XXXXXXXXXXXXXXXXXX Inițiala (inițialele) prenumelui (prenumelor) tatălui / mamei <i>Initial(s) of father's / mother's first name(s)</i> 1.2a XX Data nașterii (anul/luna/ziua) <i>Date of birth (year/month/day)</i> 1.3a XXXX XX XX Numărul matricol <i>Student enrolment number</i> 1.4 XXXXXXXXXX	Numele de familie după căsătorie (dacă este cazul) <i>Family name(s) (after marriage) (if applicable)</i> 1.1b ----- Prenumele <i>First name(s)</i> 1.2b XXXXXXXXXXXXXXXXXX Locul nașterii (localitatea, județul, țara) <i>Place of birth (locality, county, country)</i> 1.3b XXXXXXXXXX XXXXX Codul numeric personal (CNP) <i>Personal identification number</i> Anul înmatriculării <i>Year of enrolment</i> 1.5 2019
---	---

2. INFORMAȚII PRIVIND CALIFICAREA
INFORMATION IDENTIFYING THE QUALIFICATION

Denumirea calificării și titlul acordat <i>Name of qualification and title awarded</i> 2.1 Discurs specializat.Terminologii.Traduceri, Master Degree Domeniul de studii <i>Field of study</i> 2.2a Filologie Numele și statutul instituției de învățământ superior care eliberează diploma (în limba română) <i>Name and status of awarding institution</i> 2.3a Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați /universitate publică acreditată Numele și statutul instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea (dacă diferă de 2.3a, în limba română) <i>Name and status of institution administering studies (if different from 2.3a)</i> 2.4a ---- Limba (limbile) de studiu / examinare <i>Language(s) of instruction / examination</i> 2.5 franceză	Programul de studii <i>Programme of study</i> 2.2b Discurs specializat.Terminologii.Traduceri Facultatea care organizează examenul de finalizare a studiilor (în limba română) <i>Faculty administering the final examination</i> 2.3b Facultatea de Litere Facultatea care a asigurat școlarizarea (dacă diferă de 2.3b, în limba română) <i>Faculty administering studies (if different from 2.3b)</i> 2.4b ----
---	--

3. INFORMAȚII PRIVIND NIVELUL CALIFICĂRII INFORMATION ON THE LEVEL OF THE QUALIFICATION

Nivelul calificării <i>Level of qualification</i> 3.1 studii universitare de masterat, nivel 7 din CNC, CEC <i>master studies, level 7 from NQF, EQF</i>	Durata oficială a programului de studii și numărul de credite de studii transferabile (conform ECTS/SECT) <i>Official length of the programme of study and number of ECTS/SECT credits</i>
Condițiile de admitere <i>Access requirement(s)</i>	3.2 2 ani, 120 credite ECTS <i>2 years, 120 ECTS credits</i>
3.3 diplomă de studii universitare de licență + concurs de admitere <i>bachelor studies + admission exam</i>	

4. INFORMAȚII PRIVIND CURRICULUMUL ȘI REZULTATELE OBTINUTE INFORMATION ON THE CURRICULUM AND RESULTS OBTAINED

4.1 Forma de învățământ / <i>Mode of study</i>	învățământ cu frecvență <i>full-time attendance</i>
Competențele asigurate prin programul de studii <i>Learning outcomes of the study programme</i> 4.2 Competențe profesionale CP1 Utilizarea adecvată a conceptelor în studiul terminologiei, traductologiei și a limbajelor de specialitate. CP2 Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în spațiul profesional CP3 Cunoașterea particularităților culturale în spațiul românesc și francez, și creșterea capacității de adaptare în comunicare. CP4 Crearea și utilizarea instrumentelor informatice de traducere CP5 Utilizarea strategiilor specifice traducerii diverselor tipuri de texte și adaptarea acestora la diverse tipuri de discurs CP6 Aplicarea analizei contrastive la didactica traducerii Competențe transversale CT1 Utilizarea instrumentelor de cercetare specifice domeniului, în deplină concordanță cu etica profesională. CT2 Relaționarea în echipă, comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice. CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională. <i>Professional competences</i> PC1 Adequate use of concepts related to terminology, translation studies and specialised discourses. PC2 Efficient oral and written communication within the professional space. PC3 Knowledge of Romanian and French cultural specificities; increasing the capacity of cultural adaptation in communication. PC4 Elaboration and use of IT instruments for translation purposes. PC5 Use of translation strategies and adaptation to various types of discourse. PC6 Application of contrastive analysis models to the didactics of translation. <i>Transversal competences</i> TC1 The use of research instruments specific to the field, in full agreement with professional ethics. TC2 Collaboration, interpersonal communication and willingness to adopt specific roles. TC3 Development of an individual project for continuous professional development; fulfilling the training objectives by means of information activities, team projects and participation in institutional programmes for personal and professional development.	

Detaliile programului absolvit, calificativele / notele / numărul de credite ECTS/SECT obținute (conform Registrului matricol al facultății, volumul nr. 18 / 2019)
 Programme details and the individual grades / marks / number of ECTS/SECT obtained (according Faculty Student Records, volume no. 18 / 2019)

4.3	Numărul matricol al studentului / Student enrolment no.: XXXXXXXXXX		³⁾ Total ore Number of hours		Note / Grade		Nr. credite Number of ECTS/SECT credits	
Nr. No.	Denumirea disciplinei Subject		C	S, L, P	Sem I 1-st sem	Sem II 2-nd sem	Sem I 1-st sem	Sem II 2-nd sem
Anul I (anul universitar 2019-2020) 1-st year of study (2019-2020 academic year)								
1.	Comunicare interculturală și multilingvism Intercultural Communication and Multilingualism		28 C	14 S	--	9	--	7
2.	Discurs specializat: lexicografie și terminologie Specialized Discourse: Lexicography and Terminology		28 C	14 L	9	--	8	--
3.	Gramatică contrastivă Contrastive Grammar		18 C	14 S	9	--	8	--
4.	Tipologia discursului Discourse Typology		28 C	--	--	10	--	6
5.	Traducerea discursului specializat Translation of Professional Discourse		28 C	14 S	--	9	--	7
6.	Traductologie și practici profesionale de traducere Translatology and Professional Translation Practices		28 C	14 S	--	8	--	7
7.	Etică și integritate academică Ethics and Academic Integrity		--	14 S	--	10	--	3
8.	Resurse electronice și tehnici de documentare Electronic Resources and Documenting Techniques		--	14 L	10	--	3	--
9.	Traducere și localizare Translation and Localization		14 C	28 S	8	--	6	--
10.	Traducerea asistată de calculator Computer Assisted Translation		14 C	14 L	10	--	5	--
Promovat cu media aritmetică: ⁴⁾ Pass, arithmetic average grade per academic year: 9.00			Media ponderată: Weighted average grade: 9.06			Total credite: Total ECTS/SECT credits: 60		
Anul II (anul universitar 2020-2021) 2-nd year of study (2020-2021 academic year)								
1.	Registre și varietăți regionale ale limbii franceze Registers and Regional Varieties of French		12 C	12 S	--	9	--	6
2.	Relații politice și culturale franco-române Political and Cultural Relations Franco-Romanian		14 C	--	10	--	6	--
3.	Teoria și practica traducerii audio-vizuale Theory and Practice of Audio-Visual Translation		14 C	14 S	9	--	7	--
4.	Teoria și practica traducerii simultane și consecutive Theory and Practice of Simultaneous and Consecutive Interpreting		12 C	12 S	--	9	--	6
5.	Teoria și practica traducerii textului literar Theory and Practice of the Literary Text Translation		14 C	14 L	8	--	7	--
6.	Comunicare profesională Professional Communication		12 C	--	--	10	--	5
7.	Practică de specialitate Specialty Practice		--	182 LP	9	9	10	10
8.	Practică pentru finalizarea lucrării de disertație Practice for Completing the Dissertation Paper		--	28 LP	--	10	--	3
Promovat cu media aritmetică: ⁴⁾ Pass, arithmetic average grade per academic year: 9.22			Media ponderată: Weighted average grade: 9.11			Total credite: Total ECTS/SECT credits: 60		
Promovat: Pass:	Mediile generale ale anilor de studii ⁵⁾ / The overall mean grades of the study years: Media aritmetică: 9.21 Arithmetic average grade:					Total credite: Total ECTS/SECT 120 credits:		
	Media ponderată cu puncte de credit: 9.09 Credit-weighted average grade:							

Numărul matricol al studentului / Student enrolment no.: XXXXXXXXX

Sistemul de notare și, dacă sunt disponibile, informații privind distribuția statistică a notelor
Grading scheme and, if available, grade distribution guidance

- 4.4 Notarea unei discipline se face pe o scală de la 10 la 1, notele acordate fiind numere întregi; nota minimă de promovare este 5, iar nota maximă este 10. Media ponderată minimă de promovare a anilor de studii pentru promoția 2021, domeniul de studii Filologie, programul de studii Discurs specializat. Terminologii. Traduceri este --, iar media ponderată maximă este --, titularul fiind clasat pe locul -- dintr-un total de -- absolvenți.
Grades are integer numbers and given on a scale from 10 (the highest grade) to 1 (the lowest grade); the lowest passing grade is 5 and the highest grade is 10. The passing overall weighted average grades for the class of 2021, field of study Philology, study programme in Specialized Discourse. Terminologies. Translations, are: lowest weighted average: -- (out of 10) and highest weighted average -- (out of 10), the degree holder is ranked -- out of -- graduates.

5. INFORMAȚII SUPLIMENTARE ADDITIONAL INFORMATION

Informații suplimentare
Additional information

- 5.1 Forma de finanțare: buget
Type of funding: state budget

- 5.2 Alte surse pentru obținerea mai multor informații
Further information sources

www.ugal.ro www.edu.ro www.eric-naric.net

6. INFORMAȚII PRIVIND DREPTURILE CONFERITE DE CALIFICARE ȘI DE TITLU (dacă este cazul) INFORMATION ON THE FUNCTION OF THE QUALIFICATION AND DEGREE (if applicable)

Posibilități de continuare a studiilor (după promovarea examenului de finalizare)
Access to further study (after passing the final examination)

- 6.1 studii universitare de doctorat
PhD studies

Statutul profesional (dacă este cazul)
Professional status (if applicable)

- 6.2 ---

7. LEGALITATEA SUPLIMENTULUI CERTIFICATION OF THE SUPPLEMENT

Funcția Position	Semnătura Signature	Funcția Position	Semnătura Signature
7.1 Rector Rector ...		7.2 Secretar șef universitate University Registrar ...	
7.3 Decan Dean		7.4 Secretar șef facultate Faculty Registrar	
6) Nr. și data eliberării No., dated		Ștampila sau sigiliul oficial Official stamp or seal	
7.5 Acest document conține un număr de 5 pagini. <i>This document consists of 5 pages.</i>		7.6 L.S.	

1) Denumirea ministerului și a instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea și care eliberează suplimentul la diplomă.

1) Name of ministry and institution administering studies and provided diploma supplement.

2) Se va completa de către instituția de învățământ superior care eliberează diploma. Aceasta trebuie să verifice legalitatea tuturor înscrisurilor de pe diplomă și de pe suplimentul la diplomă.

2) To be filled in by the awarding institution that must check the legality of all information provided in the diploma and diploma supplement.

3) Se va menționa numărul total de ore, din care: numărul total de ore de curs (C); numărul total de ore de seminar (S); numărul total de ore de laborator (L); numărul total de ore de lucrări practice (LP); numărul total de ore de proiect (P); etc.

3) It shall be mentioned the total hours of which: total hours for courses (C), seminars (S), laboratory (L), practical courses (LP), projects (P).

4) Mediile anuale, cu două zecimale, fără rotunjire.

4) Average grades per academic year, with two decimals and without rounding off.

5) Mediile generale ale anilor de studii, cu două zecimale, fără rotunjire.

5) The overall mean grades of the study years, with two decimals and without rounding off.

6) Se va completa de către instituția care a asigurat școlarizarea titularului.

6) To be filled in by the institution administering studies.

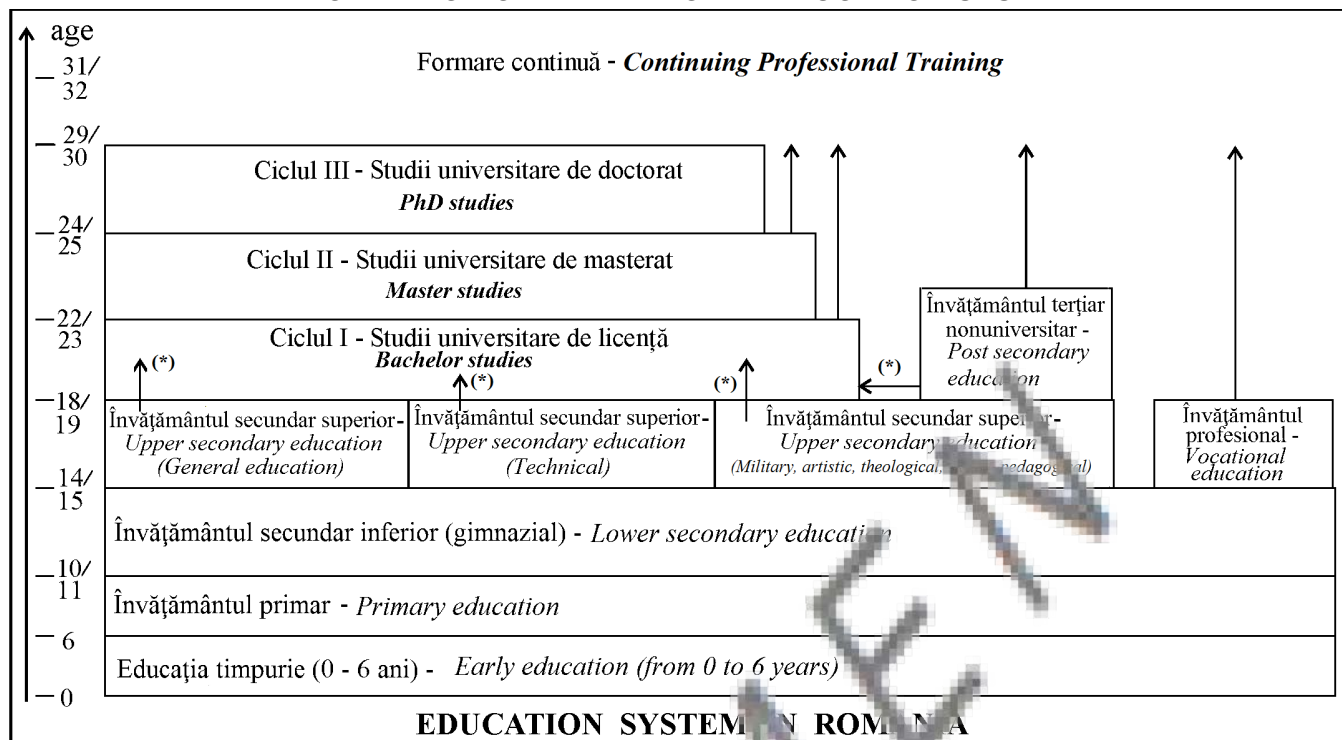
Suplimentul la diplomă se va redacta pe format A4 (față/verso), se va numerota și se va ștampila pe fiecare pagină, pe colțul din dreapta jos (L.S.), cu același specimen de la 7.6.

Diploma supplement shall be printed on both sides of an A4 paper format and shall be numbered and stamped on each page, on the right bottom corner (L.S.), with the same specimen from 7.6.

Punctul 4.3 „Detalii privind programul absolvit, calificativele/notele/numărul de credite ECTS/SECT obținute (conform Registrului matricol al facultății, volumul nr.../...)” va fi completat cu durata corespunzătoare programului de studii universitare de master sau cu durata profesiilor reglementate.

The point 4.3 'Programme details and the individual grades/marks/number of ECTS/SECT obtained (according to Faculty Student Records, volume no.../...)' will be completed with the appropriate duration of university master's program or with the duration of regulated professions.

8. INFORMAȚII PRIVIND SISTEMUL NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT INFORMATION ON THE NATIONAL EDUCATION SYSTEM



PREZENTARE GENERALĂ A SISTEMULUI NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT SUPERIOR Overview of the national higher education system

Accesul în învățământul superior se bazează pe diploma de bacalaureat (obținută la sfârșitul învățământului secundar superior), iar accesul la programe de master se bazează pe diploma obținută după finalizarea studiilor de licență (BA/BSc/BEng).
Access to higher education is based on the baccalaureate diploma (obtained at the end of upper secondary education) and access to master programmes is based on the bachelor degree (BA/BSc/BEng).

Studiile universitare de licență (BA/BSc/BEng) presupun 180-240 de puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 6 din cadrul național al calificărilor (CNC), cadrul european al calificărilor pentru învățare pe tot parcursul vieții (EQF/CEC).

Bachelor studies (BA/BSc/BEng) presuppose 180-240 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 6 from the National Qualifications Framework (NCF), European Qualifications Framework for lifelong learning (EQF/CEC).

Studiile universitare de masterat (MA/MSc/MEng) presupun 60-120 puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 7 din cadrul național al calificărilor (CNC), cadrul european al calificărilor pentru învățare pe tot parcursul vieții (EQF/CEC).

Master studies (MA/MSc/MEng) presuppose 60-120 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 7 from the National Qualifications Framework (NCF), European Qualifications Framework for lifelong learning (EQF/CEC).

Pentru profesii reglementate prin norme, recomandări sau bune practici europene, studiile universitare de licență și masterat pot fi oferite comasat, într-un program unitar de studii universitare cu o durată cuprinsă între 5 și 6 ani, la învățământul cu frecvență, diplomele obținute fiind echivalente diplomei de master (în următoarele domenii de studii: Medicină – 360 de ECTS/SECT, Medicină dentară – 360 de ECTS/SECT, Farmacie – 300 de ECTS/SECT, Medicină Veterinară – 360 de ECTS/SECT, Arhitectură – 360 de ECTS/SECT, Arhitectură de interior - 300 de ECTS/SECT, Design de produs - 300 de ECTS/SECT).

For professions regulated by European norms, regulations or good practices, bachelor (BA/BSc/BEng) and master studies (MA/MSc/MEng) can be provided as part of a 5 to 6 year full-time programme of study, thus diplomas are recognized as master's degree certificates (the following fields of study are considered: Medicine – 360 ECTS/SECT, Dentistry – 360 ECTS/SECT, Pharmacy – 300 ECTS/SECT, Veterinary Medicine – 360 ECTS/SECT, Architecture – 360 ECTS/SECT, Architecture of inside - 300 ECTS/SECT, Design of product - 300 ECTS/SECT).

Studiile universitare de doctorat conduc la o teză de doctorat, iar candidații care finalizează primesc diploma de doctor. Studiile universitare de doctorat permit dobândirea unei calificări de nivelul 8 din EQF/CEC.

PhD studies result in a doctoral research thesis, while successful candidates are awarded a PhD diploma. Doctoral studies allow obtaining a qualification at level 8 EQF/CEC.

Sistemul de învățământ superior românesc este un sistem deschis. Toate universitățile din România folosesc Sistemul European de Credite Transferabile (ECTS/SECT).

The Romanian higher education system is an open system. All Romanian universities use the European Credit Transfer System (ECTS/SECT).

Programele de studii universitare pot fi organizate, după caz, conform reglementărilor legale în vigoare, la următoarele forme de învățământ: cu frecvență, cu frecvență redusă și la distanță.

University programs can be organized, as appropriate, according to legal regulations, at the following forms of education: full time, part time and distantly.

De asemenea, universitățile oferă programe de formare profesională continuă, pe baza cererilor de pe piața muncii.
Universities also provide continuing professional training programmes based on the market demands.

(*) În conformitate cu Legea nr. 1/2011 / According to Law no. 1/2011.